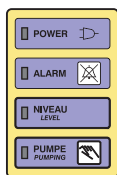


D

Ergänzung zur BWA KESSEL Standard Schaltgerät 230V (Nr. 010-586) des Punktes Inbetriebnahme

Sicherheitshinweise:  Vor Öffnen des Schaltgerätes, den Netzstecker ziehen.

Besondere Einbautfälle können eine Einstellung der Schaltgerät Parameter nach sich ziehen. Insbesondere die Nachlaufzeit und die Einschaltpunkte (OSP und USP) müssen dabei korrekt eingestellt werden.



Einstellungen werden über die beiden Tasten „Alarm“ und „Pumpe“ vorgenommen. Angezeigt werden die Einstellungen mit Hilfe der vier LEDs.

Abbildung 1 zeigt Bedienfläche

Die Einstellungen werden im sogenannten Parametriermodus vorgenommen der wie eine Tabelle aufgebaut ist.

	1	2	3	4	5	6	7	Einheit	Standard
Nachlaufzeit	0	1	2	4	5	6	8	Sekunden	1
Einschaltverzögerungszeit	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	Sekunden	2
OSP	45(4,6)	55(5,6)	65(6,6)	75(7,6)	85(8,6)	95(9,7)	105(10,7)	mmWS	45
USP	5(0,5)	15(1,5)	25(2,5)	35(3,6)	45(4,6)	55(5,6)	65(6,6)	mmWS	15
LED-Anzeige	POWER	POWER ALARM	ALARM	ALARM NIVEAU	NIVEAU	NIVEAU PUMPE	PUMPE		

Wie gelange ich in den Parametriermodus?

„Alarm“-Taste und „Pumpe“-Taste gleichzeitig gedrückt halten für 2 Sekunden

→ Akustisches Signal ertönt und die Power-LED wird einmal kurz aufblinken, Sie befinden sich in der ersten Zeile (= Nachlaufzeit).

→ das Dauerblinken der LEDs zeigt an in welcher Spalte Sie sich befinden (welcher Wert eingestellt ist), mit obiger Tabelle vergleichen.

Beachte: Nach 20 Sekunden ohne betätigen einer Taste wird der Einstellmodus automatisch verlassen.

Einstellungen können wie folgt vorgenommen werden:

Wie kann ich die Zeile wechseln?

„Alarm“- und „Pumpe“-Taste nochmals gleichzeitig gedrückt halten für 2 Sekunden

→ Akustisches Signal ertönt und durch einmaliges aufleuchten der LED-Kombination wird die Zeile angezeigt

→ das anschließende Dauerblinken der LEDs zeigt an in welcher Spalte Sie sich befinden, mit obiger Tabelle vergleichen

Wie kann ich die Spalte ändern (Wert wechseln)?

„Alarm“-Taste einmal betätigen und sie springen eine Spalte weiter (angezeigt durch veränderte LED-Signale)

→ das Dauerblinken der LEDs zeigt an in welcher Spalte Sie sich befinden, mit obiger Tabelle vergleichen

Wie speichere ich meine Einstellung?

„Pumpe“-Taste 2 Sekunden gedrückt halten

→ Akustisches Signal ertönt (Wert ist geändert)

Beachte: Automatisches Verlassen des Einstellmodus

Wie verlasse ich den Parametriermodus?

Erste Möglichkeit: Soll die Einstellung gespeichert werden: „Pumpe“-Taste 2 Sekunden lang drücken

Zweite Möglichkeit: Soll die Einstellung nicht gespeichert werden: Für 20 Sekunden keine Taste betätigen

→ Akustisches Signal ertönt und der Parametriermodus wurde verlassen.

Beispiel-Video auf Youtube unter dem Link: <http://youtu.be/x5zfNalwvY>

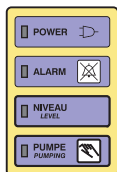
GB Supplement to BWA KESSEL standard 230V control unit (no. 010-586) - section on initial operation

Safety instructions:



Remove the mains plug before opening the control unit.

Special installation cases may make parameter settings necessary for the control unit. The run-on time and switch-on points (upper switching point and lower switching point) in particular must be set correctly.



Settings are made using the keys "Alarm" and "Pump".
The settings are shown with the aid of the four LEDs.

Figure 1: Control panel

The settings are made in the so-called parameter setting mode, which is structured like a table.

	1	2	3	4	5	6	7	Unit	Standard
Run-on time	0	1	2	4	5	6	8	Seconds	1
Switch-on delay time	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	Seconds	2
Upper switching point	45(4,6)	55(5,6)	65(6,6)	75(7,6)	85(8,6)	95(9,7)	105(10,7)	mmH ₂ O	45
Lower switching point	5(0,5)	15(1,5)	25(2,5)	35(3,6)	45(4,6)	55(5,6)	65(6,6)	mmH ₂ O	15
LED display	POWER	POWER ALARM	ALARM	ALARM LEVEL	LEVEL	LEVEL PUMP	PUMP		

How do I access the parameter setting mode?

Keep the "Alarm" and "Pump" keys pressed simultaneously for 2 seconds

→ an acoustic signal is given and the POWER LED flashes briefly once, you are in the first line (= run-on time)

→ permanent flashing of the LEDs shows which column you are in (which value is set), compare with the above table

Note: The parameter setting mode is quit automatically after 20 seconds without a key being pressed.

Settings can be made as follows:

How can I change the line?

Keep the "Alarm" and "Pump" keys pressed simultaneously again for 2 seconds

→ an acoustic signal sounds and the line is indicated by the LED combination lighting up once

→ the subsequent permanent flashing of the LEDs shows which column you are in (which value is set), compare with the above table

How can I change the column (change the value)?

Press the "Alarm" key once and you will move on to the next column (shown by changed LED signals)

→ permanent flashing of the LEDs shows which column you are in (which value is set), compare with the above table

How do I save my setting?

Keep the "Pump" key pressed for 2 seconds

→ an acoustic signal sounds (value has been changed)

Note: Set-up mode is quit automatically

How do I leave the parameter setting mode?

First possibility: If the setting is to be saved: Press the "Pump" key for 2 seconds

Second possibility: If the setting is not to be saved: Do not press any key for 20 seconds

→ an acoustic signal sounds and parameter setting mode has been quit.

Example video on Youtube under the link <http://youtu.be/x5zftNalwvY>

F

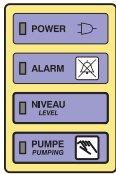
Complément d'information concernant le boîtier de commande standard BWA KESSEL 230 V (n° 010-586) en ce qui concerne la mise en service

Consignes de sécurité



Avant d'ouvrir le boîtier de commande, retirer la fiche de la prise au secteur.

Certains cas de montage peuvent justifier le réglage des paramètres du boîtier de commande. En particulier, la durée de fonctionnement par inertie et les points de commutation (point de commutation supérieur et point de commutation inférieur) doivent être réglés correctement.



Les réglages sont réalisés à l'aide des touches « Alarme » et « Pompe ». Les réglages sont indiqués à l'aide des 4 LED.

Figure 1 : Écran de commande

Les réglages sont réalisés en mode de paramétrage à la structure tabulaire.

	1	2	3	4	5	6	7	Unité	Standard
Durée de fonctionnement par inertie	0	1	2	4	5	6	8	Secondes	1
Temporisation de mise en circuit	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	Secondes	2
Point de commutation supérieur	45(4,6)	55(5,6)	65(6,6)	75(7,6)	85(8,6)	95(9,7)	105(10,7)	mm/colonne d'eau	45
Point de commutation inférieur	5(0,5)	15(1,5)	25(2,5)	35(3,6)	45(4,6)	55(5,6)	65(6,6)	mm/colonne d'eau	15
Affichage par LED	POWER	POWER ALARME	ALARME	ALARME NIVEAU	NIVEAU	NIVEAU POMPE	POMPE		

Comment accéder au mode de paramétrage ?

Maintenir enfoncées simultanément les touches « Alarme » et « Pompe » pendant 2 secondes

- Un signal acoustique retentit et la LED Power clignote brièvement une fois. Vous voilà à présent à la première ligne (= Durée de fonctionnement par inertie)
- Le clignotement durable des LED indique la colonne dans laquelle vous vous trouvez (correspondant à la valeur en cours de réglage). Comparer avec le tableau du haut

Attention : Si vous n'actionnez aucune touche pendant 20 secondes, vous quittez automatiquement le mode de réglage.

Les réglages peuvent être définis de la manière suivante :

Comment changer de ligne ?

Maintenir une nouvelle fois enfoncées simultanément les touches « Alarme » et « Pompe » pendant 2 secondes

- Un signal acoustique retentit et la combinaison de LED qui s'allume une fois indique la ligne
- Le clignotement durable des LED indique la colonne dans laquelle vous vous trouvez (correspondant à la valeur en cours de réglage). Comparer avec le tableau du haut

Comment changer de colonne (changer de valeur) ?

Actionner une fois la touche « Alarme » pour passer à la colonne suivante (déplacement signalé par un changement de signal des LED)

- Le clignotement durable des LED indique la colonne dans laquelle vous vous trouvez (correspondant à la valeur en cours de réglage). Comparer avec le tableau du haut

Comment enregistrer ses réglages ?

Maintenir la touche « Pompe » enfoncée pendant 2 secondes

- Un signal acoustique retentit (la valeur est modifiée)
- Attention : Vous quittez automatiquement le mode de réglage

Comment quitter le mode de paramétrage ?

Première possibilité : Si le réglage doit être enregistré : Maintenir la touche « Pompe » enfoncée pendant 2 secondes

Deuxième possibilité : Si le réglage ne doit pas être enregistré : Ne pas actionner de touche pendant 20 secondes

- Un signal acoustique retentit et vous quittez le mode de paramétrage.

Vidéo exemple sur Youtube accessible en cliquant sur le lien <http://youtu.be/x5zftNalwWY>

I Integrazione alle istruzioni per l'uso e la manutenzione per la centralina standard 230 V (codice 010-586)

Avvertenze di sicurezza:  Prima dell'apertura della centralina, estrarre la spina di rete elettrica

I casi di installazione particolari potrebbero implicare un'impostazione dei parametri della centralina. Soprattutto la durata di funzionamento dopo lo spegnimento e i punti di accensione (punto di commutazione superiore e punto di commutazione inferiore) devono essere impostati correttamente.



Le impostazioni vengono eseguite con i due tasti "allarme" e "pompa".
Le impostazioni vengono visualizzate con l'aiuto dei quattro LED.

Figura 1: tastiera di comando

Le impostazioni vengono eseguite nella cosiddetta modalità parametrica, strutturata come una tabella.

	1	2	3	4	5	6	7	Unità	Standard
Durata di funzionamento dopo lo spegnimento	0	1	2	4	5	6	8	Secondi	1
Tempo di ritardo di accensione	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	Secondi	2
Punto di commutazione superiore	45(4,6)	55(5,6)	65(6,6)	75(7,6)	85(8,6)	95(9,7)	105(10,7)	mmH ₂ O	45
Punto di commutazione inferiore	5(0,5)	15(1,5)	25(2,5)	35(3,6)	45(4,6)	55(5,6)	65(6,6)	mmH ₂ O	15
Visualizzazione LED	POWER	POWER ALLARME	ALLARME	ALLARME LIVELLO	LIVELLO	LIVELLO POMPA	POMPA		

Come si giunge alla modalità parametrica?

Tenere premuti contemporaneamente per 2 secondi i tasti "allarme" e "pompa".

→ Si udrà un segnale acustico e il LED "power" lampeggerà brevemente per una volta; vi troverete nella prima riga (= durata di funzionamento dopo lo spegnimento).

→ Il lampeggio durevole del LED indica in quale colonna vi trovate (quale valore venga impostato); confrontare con la tabella sopra.

Nota bene: dopo 20 secondi senza l'azionamento di alcun tasto, la modalità d'impostazione verrà abbandonata automaticamente.

Le impostazioni possono essere eseguite come segue:

Come è possibile cambiare riga?

Tenere nuovamente premuti contemporaneamente per 2 secondi i tasti "allarme" e "pompa".

→ Si udrà un segnale acustico; l'accensione singola della combinazione di LED indicherà la riga.

→ Il successivo lampeggio durevole del LED indica in quale colonna vi trovate (quale valore venga impostato); confrontare con la tabella sopra.

Come è possibile cambiare la colonna (cambio del valore)?

Azionare una volta il tasto "allarme" per avanzare di una colonna (visualizzazione tramite cambiamento del segnale LED).

→ Il lampeggio durevole del LED indica in quale colonna vi trovate (quale valore venga impostato); confrontare con la tabella sopra.

Come possono essere salvate le impostazioni?

Tenere premuto per 2 secondi il tasto "pompa".

→ Si udrà un segnale acustico (il valore è stato modificato).

Nota bene: uscita automatica dalla modalità d'impostazione.

Come si esce dalla modalità parametrica?

Prima possibilità: Qualora l'impostazione debba essere salvata: premere per 2 secondi il tasto "pompa".

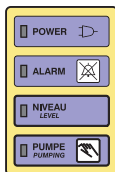
Seconda possibilità: Qualora l'impostazione non debba essere salvata: non azionare alcun tasto per 20 secondi.

→ Si udrà un segnale acustico e la modalità parametrica verrà abbandonata.

NL Aanvulling op het BWA KESSEL standaardschakelapparaat 230V (nr. 010-586) van het punt Inbedrijfstelling

Veiligheidsinstructies:  vóór het openen van het schakelapparaat de stekker uittrekken.

Speciale inbouwgevallen kunnen tot gevolg hebben dat de parameters van het schakelapparaat moeten worden ingesteld. Met name de nalooptijd en de inschakelpunten (BSP en OSP) moeten hierbij correct worden ingesteld.



Instellingen worden uitgevoerd via de twee toetsen „Alarm“ en „Pomp“. De instellingen worden aangegeven met behulp van de vier LEDs.

Afbeelding 1: Bedieningsvlak

De instellingen worden verricht in de zogenaamde parametreermodus, die opgebouwd is als een tabel.

	1	2	3	4	5	6	7	Eenheid	Standaard
Nalooptijd	0	1	2	4	5	6	8	seconden	1
Inschakelvertragingstijd	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	seconden	2
BSP	45(4,6)	55(5,6)	65(6,6)	75(7,6)	85(8,6)	95(9,7)	105(10,7)	mmwk	45
OSP	5(0,5)	15(1,5)	25(2,5)	35(3,6)	45(4,6)	55(5,6)	65(6,6)	mmwk	15
Led-indicatie	POWER	POWER ALARM	ALARM	ALARM NIVEAU	NIVEAU	NIVEAU POMP	POMP		

Hoe kom ik in de parametreermodus?

„Alarm“-toets en „Pomp“-toets tegelijkertijd 2 seconden lang ingedrukt houden

→ Akoestisch signaal klinkt en de power-LED zal één maal kort knipperen, u bevindt zich op de eerste regel (= nalooptijd)

→ Doordat de LEDs continu knipperen wordt aangegeven in welke kolom u zich bevindt (welke waarde ingesteld is), met bovenstaande tabel vergelijken

Let op: de instelmodus wordt automatisch verlaten nadat 20 seconden lang geen toets is gebruikt

Instellingen kunnen als volgt worden verricht:

Hoe kan ik van regel veranderen?

„Alarm“-en „Pomp“-toets nogmaals tegelijkertijd 2 seconden lang ingedrukt houden

→ Akoestisch signaal klinkt en de regel wordt aangegeven doordat de LED-combinatie één maal gaat branden

→ Doordat de LEDs vervolgens continu knipperen wordt aangegeven in welke kolom u zich bevindt (welke waarde ingesteld is), met bovenstaande tabel vergelijken

Hoe kan ik van kolom veranderen (waarde vervangen)?

„Alarm“-toets één maal gebruiken en u springt een kolom verder (aangegeven door veranderde LED-signalen)

→ Doordat de LEDs continu knipperen wordt aangegeven in welke kolom u zich bevindt (welke waarde ingesteld is), met bovenstaande tabel vergelijken

Hoe sla ik mijn instelling op?

Houd de „Pomp“-toets 2 seconden lang ingedrukt

→ Akoestisch signaal klinkt (waarde is veranderd)

Let op: automatisch verlaten van de instelmodus

Hoe verlaat ik de parametreermodus?

Eerste mogelijkheid: moet de instelling worden opgeslagen: „Pomp“-toets 2 seconden lang indrukken

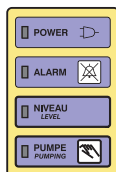
Tweede mogelijkheid: moet de instelling niet worden opgeslagen: 20 seconden lang geen toets gebruiken

→ Akoestisch signaal klinkt en de parametreermodus is verlaten.

Voorbeeldvideo op Youtube op de link <http://youtu.be/x5zftNalwY>

Wskazówki bezpieczeństwa:  Przed otwarciem urządzenia sterowniczego wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Specjalne rodzaje zabudowy mogą wymagać ustawienia parametrów urządzenia sterowniczego. Zwłaszcza czas opóźnienia oraz punkty włączenia i wyłączenia (OSP (górný punkt przełączenia) i USP (dolny punkt przełączenia)) muszą zostać poprawnie ustawione.



Ustawienia dokonywane są za pomocą przycisków „Alarm” i „Pompa”.
Ustawienia wyświetlane są za pomocą czterech diod LED.

Rys. 1: Powierzchnia użytkownika

Ustawienia dokonywane są w tak zwanym trybie parametryzacji, zbudowanym na podobieństwo tabeli.

	1	2	3	4	5	6	7	Jednostka	Standard
Czas opóźnienia	0	1	2	4	5	6	8	sekundy	1
Czas opóźnienia włączenia	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	sekundy	2
Górný punkt przełączenia	45(4,6)	55(5,6)	65(6,6)	75(7,6)	85(8,6)	95(9,7)	105(10,7)	mm słup wody	45
Dolny punkt przełączenia	5(0,5)	15(1,5)	25(2,5)	35(3,6)	45(4,6)	55(5,6)	65(6,6)	mm słup wody	15
Wskazanie LED	ZASILANIE	ZASILANIE ALARM	ALARM	ALARM POZIOM	POZIOM	POZIOM POMPY	POMPY		

Jak mogę przejść na tryb parametryzacji?

Nacisnąć jednocześnie przycisk „Alarm” i „Pompa” i przytrzymać wciśnięte przez 2 sekundy.

→ Rozbrzmiewa sygnał akustyczny i miga jeden raz krótko dioda LED zasilania, znajdujesz się w pierwszym wierszu (= czas opóźnienia).

→ Miganie ciągle diod LED pokazuje, w której kolumnie się znajdujesz (jaka wartość jest ustawiona), porównać z powyższą tabelą.

Uwaga: Jeżeli w ciągu 20 sekund nie naciśnięty zostanie żaden przycisk, następuje automatyczne opuszczenie trybu nastawczego.

Ustawień można dokonać w następujący sposób:

Jak mogę przejść do innego wiersza?

Ponownie nacisnąć jednocześnie przycisk „Alarm” i „Pompa” i przytrzymać wciśnięte przez 2 sekundy.

→ Rozbrzmiewa sygnał akustyczny i po jednorazowym zapaleniu się kombinacji diod LED wyświetla się wiersz.

→ Miganie ciągle diod LED pokazuje, w której kolumnie się znajdujesz (jaka wartość jest ustawiona), porównać z powyższą tabelą.

Jak mogę przejść do innej kolumny (zmienić wartość)?

Nacisnąć jeden raz przycisk „Alarm”, następuje przeskok do następnej kolumny (sygnalizowane zmienionymi sygnałami diod LED).

→ Miganie ciągle diod LED pokazuje, w której kolumnie się znajdujesz (jaka wartość jest ustawiona), porównać z powyższą tabelą.

Jak mogę zapisać moje ustawienie?

Naciskać przez 2 sekundy przycisk „Pompa”.

→ Rozbrzmiewa sygnał akustyczny (wartość jest zmieniona).

Uwaga: Opuszczenie trybu nastawczego następuje automatycznie.

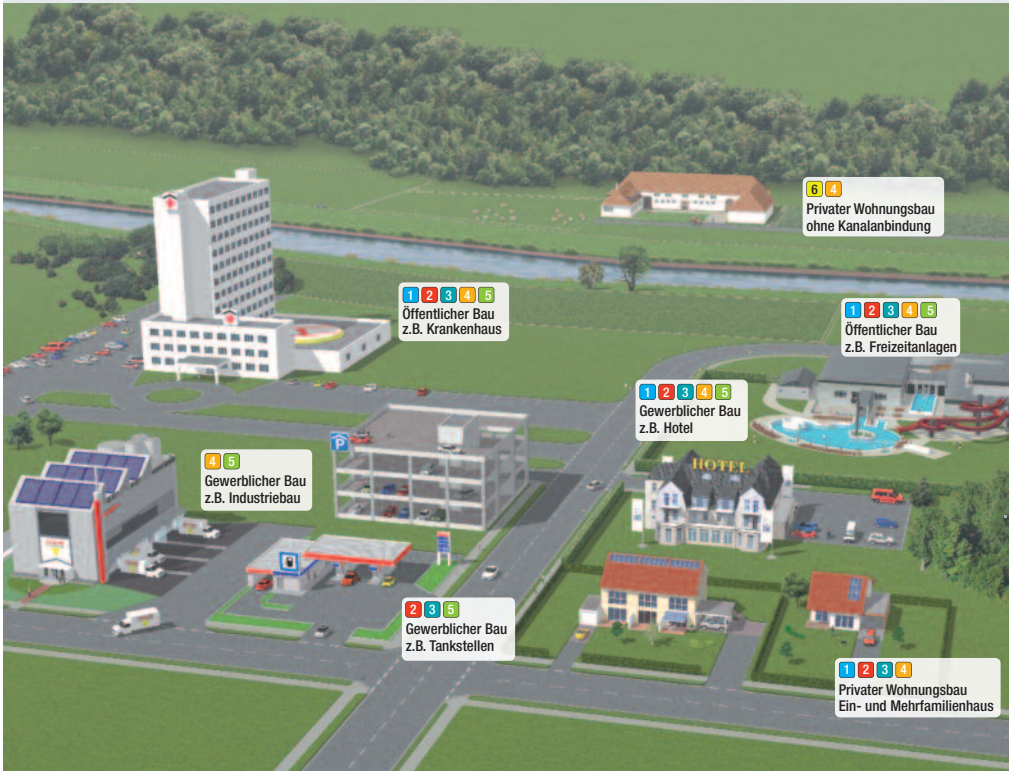
Jak mogę opuścić tryb parametryzacji?

Pierwsza możliwość: Jeżeli ustawienie ma zostać zapisane: Naciskać przez 2 sekundy przycisk „Pompa”.

Druga możliwość: Jeżeli ustawienie nie ma zostać zapisane: Nie naciskać przez 20 sekund żadnego przycisku.

→ Rozbrzmiewa sygnał akustyczny i następuje opuszczenie trybu parametryzacji.

Führend in Entwässerung



1 Rückstauverschlüsse

2 Rückstauhebeanlagen

3 Hebeanlagen

4 Abläufe / Rinnen

5 Abscheider

6 Kleinkläranlagen

 **KESSEL**